GIÁ : 0 $ 05

ABONNEMENTS

Indochine		Union postale	
Un an.....	8 $ 00	Un an.....	10 $ 00
Six mois...	5 00	Six mois..	6 00

Annonces Légales
6 $ 50 la ligne de 6 points sur justifications de 9 cm. quelle que soit la page

Annonces Commerciales
Gré à gré

Đông-Pháp Thời-Báo

NAM THỨ TƯ SỐ 417
Ngày thứ hai
5 Avril 1926

Tổng lý : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH
Chủ bút : NAM-KIỀU

Le Courrier Indochinois
東法時報

BẢN QUÁN
[illegible] đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép số (Téléphone)
Số 224

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông Pháp		Ngoại quốc	
Một năm...	8 $ 00	Một năm...	10 $ 00
Sáu tháng...	5 00	Sáu tháng...	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat gửi theo tên ông
M. NGUYỄN-KIM-ĐỊNH
Mua bán cả việc buôn bán lẫn lẻ, việc gì cần thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE
No 4995

ĐÁM TÁNG MỘT NHÀ CHÍ-SĨ VIỆT-NAM

PHAN-CHÂU-TRINH

Như lời bổn-báo đã đăng, ngày 1 Avril là ngày đưa đám cụ Phan-châu-Trinh, trước đây vài ngày, Thành-phố Saigon đã thấy hiện ra cái vẻ náo-nhiệt lạ thường, nào người ở Lục-tỉnh lên, nào người ở Trung-Bắc vào, lớp học trò Trường-tư nầy, lớp học-trò Trường-công khác, kéo nhau đi lũ-lượt, ngã ba ngã tư nào cũng đông nghịt những người, ai bận đồ trắng thì đeo băng đen, ai bận đồ đen thì đeo băng trắng, các người đờn bà con gái cố đeo nơ tại cánh tay : các phòng ngủ, các tiệm cơm, những người là người. Trong lúc nầy nếu có người ngoại quốc nào vừa mới tới đây, trông thấy quang-cảnh nầy thì cũng đã đoán biết ngay rằng tất có ông chi chi nào đây mới chết mà được toàn-bản quốc-dân thương tiếc lắm thì phải. Ấy ở vào con mắt người xa-lạ mới đến mà cũng còn tưởng-tượng được như thế, huống chi là những người ở gần đây, trên Chánh-phủ trông xuống và khách ngoại-bang như chà, khách trông vào, hẳn cũng phải nghĩ thầm trong bụng rằng : cái dân tộc nầy nó đã tỉnh giấc ngủ dậy rồi, xưa kia anh em nó tuy cùng chung máu thịt với nhau, song mỗi người mỗi bụng, kẻ hô-hào không ai hưởng-ứng, kẻ đề-xướng không ai nghe theo, dân-số thì đông song chẳng qua như một đống các rời, một người cùng vậy, bai mươi lăm triệu người cũng vậy, họ có biết « đoàn-thể » là cái gì đâu ! Họ có biết « hiệp quần » là cái gì đâu ! Bây giờ thì không thế, họ bỗng như tỉnh ngộ lắm rồi, nhứt là trong mấy tháng gần đây, cái quang cảnh của họ một ngày một khác, độ nọ ông Toàn-quyền Varenne tới đây, họ kéo nhau lên mà yêu cầu lấy sự tự-do của họ, vừa rồi có một người đồng bào của họ qua Pháp-quốc vận động chánh trị về, họ kéo nhau đi nghinh tiếp có đến hơn [illegible] người, bây giờ đây nước họ vừa chết một người chí sĩ, mà họ coi như một cái quốc tang, già, trẻ, lớn, bé ai cũng hiện ra cái vẻ buồn rầu thương tiếc, vậy thì biết trình độ của họ đã khá lắm rồi, ta đừng có khi họ nữa. Vì thấy cái trình độ của dân mà mừng, trên có mấy lời nói phiếm như thế, bây giờ xin bắt đầu kỳ thuật về câu chuyện đám táng hôm qua. Mới bốn giờ rưỡi, năm giờ sáng, trên các ngã đường thành phố Saigon, vì như mọi ngày tại lúc bấy giờ chỉ là những người đi coi hát đã về, bình phẩm những câu chuyện có đào ngộ, hát hay, cùng là khách cờ bạc tan sòng ra về, rầm rĩ những chuyện ăn thua mà thôi, ngoài ra không có gì khác cả.

Duy có đêm hôm nay tức là đêm 3 Avril đây thì khác hẳn, trên các ngã đường, tốp năm người, tốp ba người, nào trai, nào gái, nào già, nào trẻ đều trông vào ngã đường Pellerin mà lần-lần bước tới, không kể mấy người làm ăn là những người vẫn thức khuya dậy sớm không kể, ngay chính mấy người phong-lưu đài-các là những người lúc sáng đến bảy tám giờ chưa muốn dậy mà hôm nay chắc cũng không ai ngủ quên cả. Trong những người đi dự đám táng đây, có người đã biết cụ, có người chỉ mới nghe thấy tiếng, song nói đến cái tấm lòng thương cụ tiếc cụ thì ai cũng như ai cả.

Đúng 6 khởi hành, cứ như lời yết thị mà bàn Hội-đồng trị sự đã sắp đặt trước, thì mỗi hàng 4 người, đi vẫn mũ tay mặt, không được hút thuốc và nói chuyện, và khi đi đến những chỗ ngã ba ngã tư đường gặp xe ngựa thì phải dừng lại rồi mới đi qua, đối với một đám đông sáu bảy chục ngàn người như đám táng cụ Phan này, ai cũng tưởng rằng khó lòng giữ cho có trật-tự được, vậy mà không thế, ai đã đến dự đám táng đây, thì ai cũng đã biết bổn-phận mình, nên không cần phải biện tây dẹp đường hay là mã-tà xô đuổi, mà đội nào hàng nấy, đi đứng rất nghiêm-trang, tới-lui có trật-tự, đi đầu là một cái bàn phúng của một bọn nữ-lưu ở kinh thành Saigon và Cholon, trên bàn có để hai cái bình cắm đầy những bông, giữa chưng một bộ lư, sau lưng treo một tấm trướng, giữa đề bốn chữ « quốc-gia thử thần » (1) và hai bên hai câu đối bằng chữ nho rằng :

Vị quốc vong gia, trấp tải bôn-ba thiên-địa ái » (2).

« Đỉnh thân cứu thế, nhứt xoang tâm-huyết quỉ thần kinh » (3).

Lại ở phía trước mặt bàn có treo 1 tấm liễn bằng trắng, xung quanh có vẻ bông sen, đề tỏ ra cái khí tiết quân tử của cụ, và ở giữa có đề một bài thơ rằng :

Đoái trông cảnh vật lưỡng than dài,
Khóc nước chưa rồi lại khóc ai
Những muốn phò nguy cùng cứu khổn.
Quản chi nắng mặt với sương gai
Thân kia dẫu thác danh còn mãi.
Công nọ chưa thành chí chẳng phai.
Hồn có khôn thiêng xin ủng hộ.
Non sông gánh vác gái hòa trai.

NAM-VIỆT NỮ LƯU

Madame Vve Nguyễn-văn-Trân
— Nguyễn-kim-Đính
— Trần-huy-Liệu
— Võ-thị-Sen
— Lê-văn-Tính
Mademoiselle Huỳnh-thị-Phòng
— Trần-quang-Xuân
— Trần-quang-Nghiêm
và các chí em đồng bái vân

Kế đến bàn phúng của bổn-quán, thì cũng mường tượng như bàn phúng của bọn nữ-lưu, giữa chưng một bộ lư, hai bên hai cái chưng đèn thao, hai cái lục bình cắm đầy những bông, có đề một tấm hình phóng đại của cụ, lại có một cái dĩa hòa từ kết hình cụ đứng trên diễn-đàn, tay cầm một cái biển đề bốn chữ : « hoàn tinh quốc-hồn » sau lưng có một tấm trướng, giữa đề bốn chữ « thủ xướng công hòa » (4) hai bên có hai câu đối bằng chữ nho rằng :

« Thiên-hạ qui chi, tổ-chức dân-đoàn suy đại lão » (5)

« Tiên-sanh khứ hĩ, đã phiền đề-chế thị thùy nhân » (6).

Ở trước mặt bàn cũng có phủ một tấm liễn bằng trắng xung-quanh vẽ bông và ở giữa đề một bài thơ rằng

Ôi cụ Phan-châu đã mất rồi !
Hai mươi lăm triệu có con ai ?
Mấy năm hải ngoại thân chim nhỏ,
Bao độ thiên-nhai bước lạc lài.
Những muốn phá tan vòng áp-chế,
Ước mong giải-thoát buổi tương lai.
Chí kia chưa đạt công chưa lập,
Non-nước ngâu thu luống thở dài....

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO
đồng-nhân bái vân

(1) Nước-nhà trông cậy mình ấy.
(2) Vì nước quên nhà, hai mươi năm chạy nơi mấy nơi chân, trời đất bấy còn bấp.
(3) Đem mình ra cứu đời, một hồn tâm-huyết quỉ thần công phải sợ.
(4) Hô xướng công-hòa (République).
(5) Trong thiên-hạ ai cũng đều kéo về với ông, tổ chức nên dân-đoàn phải đến tay đại lão tức là ông đó, vì gần nay trong ba kỳ có hô-hào về việc lập dân-đoàn, mà nghe dư luận thì ai cũng suy-tôn cụ Phan-châu-Trinh cả.
(6) Tiên-sanh bây giờ đã mất rồi, thì không biết chăng sau nầy đành để cái đề-chế đó là ai ?

Qua hai cái bàn phúng rồi, thì đầu là một bọn nữ-lưu, bà già có, con gái có, lại có mấy có lãnh làm commissaire, đi lại sắp đặt, coi cũng có vẻ nhịp nhàng lanh lẹ, nếu một tổ-quốc có dịp dùng đến, thì mấy tiểu-thơ trong khuê-các chắc cũng đông nổi một đội quân Nương-tử chiến-trường, ta trông thấy mà vui mặt, ta trông thấy mà mừng lòng, « sống gánh-vác gái hòa trai », ta cũng mong cho cầu ấy sẽ có ứng nghiệm. Hết bọn nữ lưu rồi thì tới bọn trẻ Nam thanh-niên đăng, căng một tấm vải lên trước, đề mấy chữ bằng quốc-ngữ :

« Việt-Nam chánh-trị cách-mạng-gia Phan-châu-Trinh » Dưới ký tên « Thanh-niên đảng ». Tự đó trở xuống thanh-niên đảng đi làm một bọn bên tay trái có đeo một cái băng vải vàng làm dấu hiệu, trong đám thanh-niên đảng đó cũng thấy có mặt vài ông đầu đã bạc, so bề tuổi tác thì có lẽ đứng vào hàng sư phụ của Thanh-niên đảng, song hôm nay cũng thấy đi vào đây, có lẽ là phần xáo đã lão đại, mà phần hồn hãy còn thanh-niên chăng ! Tôi cũng là một người trong đảng Thanh-niên, song nghĩ đến Thanh-niên mà mừng ; rồi lại nghĩ đến thanh-niên mà lo, mừng vì mình còn ở vào cái thời kỳ thanh-niên, tiền đồ còn rộng, hậu-hội còn nhiều, cái vận-mạng tương lai của [illegible] trông cậy vào bọn Thanh-niên, chẳng khác gì vầng trăng đương mọc, mặt trời mới lên, bao nhiêu cái hi-vọng chưa chan, bao nhiêu cái cảm tình đằm thắm, cái thân thiên niên là thân của mình, thân của nhà, thân của nước, thân của thế giới, hỏi chẳng đáng vui mừng lắm ru !

Song càng vui-mừng bao nhiêu, thì lại càng lo-sợ bấy nhiêu, lo-sợ vì cái thân thanh-niên nầy chẳng biết rồi ra đối với quốc-gia đối với xã-hội có bổ-ích gì không ? Hay chỉ là mang một cái tên « thanh-niên » cho tốt-đẹp cho hùng đồng; rồi mà gặp việc phải không dám làm, làm cơn nguy không quả-đoán, như gà sợ chồn, như chim sợ nó, thân-thể thì thiếu-niên, mà khí-phách ra tuồng lão-nhược, miệng thiếu niên là cái miệng hô hào mà miệng thiếu-niên vẫn câm ngằm như lên : chơi-tay thiếu niên là cái chơi-tay hoạt động, mà thiếu niên vẫn tê-liệt không làm được việc gì, vậy thì càng đeo cái tiếng thanh niên bao nhiêu, lại càng thêm tủi - hổ bấy nhiêu ! Ấy nghĩ đến thanh niên mà vừa mừng lại vừa lo như thế, mà chắc rằng không những một mình tôi, các bạn thanh-niên ai người có tâm-chí hẳn cũng đều nghĩ như thế.

Ngày nay thanh-niên đã biệt lập ra một đảng, nói đến đảng mà là đảng thanh-niên, thì cái khí thế thiệt là hăng hái, thế lực thiệt là mạnh-mẽ so với các đảng trong quốc dân, thì thiếu-niên-đảng là có đặc sắc hơn cả, kìa xem như các nước trên Hoàn-cầu, mỗi khi có cải-cách việc gì, thì thanh-niên đảng vẫn lãnh cái chức tiên-phong, đóng cái vai cảm-tử, thanh-niên lập thì hẳn phải thành, thanh-niên phá thì hẳn phải đổ, thanh-niên đảng ở đâu nước đều có cái thủ đoạn mạnh mẽ như thế, còn thanh niên-đảng ở nước ta thì sao ? Biểu đồ hẳn các bạn trong đảng ta cũng đã nghĩ đến rồi.

Ấy chỉ vì trông thấy hai chữ « thanh-niên » mà sanh ra cái cảm-tưởng thổi-hồi như thế, nói dông dài hình như đã lạc ra ngoài câu chuyện đám táng, vậy bây giờ xin nhắc lại : qua đến thanh-niên rồi thì tới linh-cữu. Linh cữu để lên trên một cỗ xe có hai ngựa kéo, xung-quanh đều trùm màu đen, có treo trăng hoa, có một cái rất đẹp của bọn - sanh trường Bổn quốc, còn hai bên có những vị vai nầy đi hộ cữu, mà tay mặt thì có ông Phan-văn-Tuyển, ông Nguyễn-tấn-Được, ông quan ba Phạm công Bình, mà tay trái thì có ông Nguyễn - phan-Long, ông Nguyễn tấn Văn, ông Lê văn Huấn, cộng tự đó sắp xuống phía sau thì không biết bao nhiêu là người, và có lẽ không cùng thiên hàng người nào vì nhằm ngày lễ, các sở Nhà nước đều nghỉ làm, các hàng buôn đóng cửa, và ai ai cũng có cảm-tình với một nhà chí-sĩ Việt-Nam, nên dẫu bận công-chuyện gì cũng ráng đi đưa cụ một lần cuối cùng, nghe nói hôm qua đó ở Saigon Giađinh có đến mấy trăm người xe kéo nghỉ làm việc để đi đưa đám cụ, lại mỗi người quyên vào 0$30, để chung đận vào việc tổng-táng. Ôi, một hạng người ở vào cái mạt-lưu trong xã-hội, mà đối đãi với cụ Phan còn có cái cảm-tình như thế, thì đủ biết quốc dân ta đối với cụ ra thế nào ?

Đám táng đi thẳng con đường Pellerin, tế qua con đường Norodom, rồi quẹo qua đường Paul Blanchy mà thẳng lên Tân - định, đi tới đâu hai bên cũng đen nghịt những người đứng coi, trong khi đi nếu ai [illegible] ghé cho cái rừng người không biết bao nhiêu cây mà kể cho xiết, có người độ tới mười muôn người, so với quốc tiếp-rước ông Bùi thì lại có phần đông đảo hơn nhiều. Trong khi mấy muôn người annam cùng đi chung một đám táng đó, thì thấy rằng ai cũng như ai, ai cũng dồ tang cho nhà chí-sĩ, ai cũng như thương-tiếc một người anh - em đồng - bào, cái đây đoàn thể nối dài dằng dặc, chắc từ nay cái lòng ghen ghét, cái bụng hẹp hòi, anh em trong nhà bôi mặt đá nhau, sẽ không còn phải những điều trông thấy mà đau đớn lòng nữa.

Đám táng cứ đi một lát thì lại dừng dừng lại, có bọn nhạc của trường Taberd hòa đờn, nghe rất êm-ái buồn rầu. Trong khi đi đường, các nhà chụp hình đều có theo chụp, những chỗ quẹo ngã ba ngã tư đường nào cũng có chụp cả. Đám táng khi lần đến trên chợ Xã thì thì có M. Xã Ngữ đãi nước trà trước tiệm của người, và lên đến Phú-Nhuận, tại trước nhà ông Bùi-quang-Chiêu, thì có hai ông bà Trương vinh Qui và bộ hạ đã lo lắng sắp đặt trước đãi nước trà để cho ai nấy giải khát, rồi từ đây thẳng lần tới Tây-sơn-Nhứt, nghĩa địa hội Gò-công. Tại nghĩa địa có cô Bùi thị Tỷ và ông Phan thành Lợi đãi nước trà, hột ô, nước chanh, thiệt là một món giải khát rất quí - hóa, vì đường thì xa, trời thì nắng, lại hai bên đường không có hàng quán gì, may sao mấy ông hữu-tâm nầy đã nghĩ đến mà sắp đặt trước, thiệt là đáng khen.

Khi linh cữu tới nghĩa-địa rồi, thì càng thấy nào nhiệt lạ thường vì trước kia đi rải rác một dãy dài, mà bây giờ thì tự lại một chỗ, mấy người Commissaire phải giăng tay nhau dọn ra một lối đi, quan tài khiêng vào nhà mồ, trong nhà mồ hội Gocông đã sắp đặt sẵn sàng, xung quanh treo những câu đối và đại tự là lụa, M. Trí thay mặt cho hội Gò công tương tế đọc một bài điếu văn, rồi đến bài của ông Bùi-quang-Chiêu thay mặt cho bàn Hội-đồng Trị-sự và dân Nam-kỳ, kế đến ông Nghè Huỳnh-thúc Kháng là bạn cố-giao của cụ Phan thay mặt cho dân Trung-kỳ đọc một bài điếu-văn. Vì bàn Hội-đồng trị sự đã có định trước, nếu hết thảy đọc cả bài điếu văn của các hội các đảng phái, các trường, thì đến trọn ngày cũng không hết, nên bàn trị sự chỉ có phận ba bài trên kia mà thôi. Vì vậy nên nghe có nhiều người phàn nàn rằng có nhiều bài điếu văn hay lắm mà tiếc rằng không được đọc. Còn ba bài kia bổn báo xin trích đăng ra như sau nầy :

Bài điếu-văn của hội Gò-công Tương-tế

Thưa cụ

Ở đời có nhiều vận-hội, làm cho con người phải đau-đớn buồn-rầu mà cũng có cuộc làm cho ta được hiển-vinh, hạnh-phúc. Vận-hội ấy là vận-hội hôm nay đây.

Thưa cụ, cụ là một nhà Đại-Chí Sĩ Việt-Nam, bình sanh cụ thương nước yêu dân hơn gia-đình thê-tử. Người Annam xa gần, ai ai cũng đều kính mến cụ. Chúng tôi là người Annam bởi cớ khi chúng tôi hay tin cụ lạ thế, thì thấy đều chân tóc buồn tái bỏ cùng, nhưng mà chúng tôi được nghĩa tiếp linh cữu của cụ vào Nghĩa-địa chàng tôi thì chúng tôi lấy làm hạnh-phúc lắm.

Vậy hội Gò công Tương-Tế chúng tôi, tạm bày lễ mọn, nầy, cúi xin cụ, hưởng một ly rượu, một chén trà mà chúng lòng thành của hội chúng tôi, kính mến một nhà Việt-Nam Chí-Sĩ.

Thưa cụ, chúng tôi vốn biết, chí cụ cao tợ non, lòng cụ rộng đường biển, nên chúng tôi chắc cụ cũng coi « bốn bể ấy là nhà ».

Hôm nay chẳng may cụ tạ thế trong xứ Namkỳ, hài-cốt quí báu của cụ gởi trong một khoảnh đất nầy tuy hẹp hòi thấp thỏi không xứng với tâm tánh cao-thâm của cụ mặc dầu, nhưng mà cũng là một khoảnh đất Việt-Nam, nên có lẽ cụ cũng vui lòng nơi chín suối.

Vậy chúng tôi cúi xin cụ an giấc ngàn thu nơi Nghĩa địa Gocong chúng tôi, chúng tôi nguyện sẽ xem sóc gìn giữ bởi bổ phận mồ cụ đời đời.

Gạt lụy dưng lời thành thiệt, chúc cho hương hồn cụ cỗi thọ tiêu diêu.

Bài điếu-văn của ông Bùi-quang-Chiêu

Chị em Anh em đồng-bào

Cái quang-cảnh ảm-sầu buồn bực ma chúng ta đang thấy đây mọi người đều nhỏ giọt ai-bi đỗ thương tiếc một đứng Việt-Nam Anh-kiệt.

Người ấy là ai ? Thì chúng ta đồng nhận là ông Tây-Hồ Phan-châu-Trinh vậy.

Ôi ! Tây-Hồ Anh ơi !

Anh đã vì nước vì đồng-bào mà lăn lộc trong đám chông gai, chẳng quản thân chẳng quản nhọc mà chịu hao mòn tâm huyết để yêu cầu đều Công-lý sự Tự-do, nên Anh đã để xướng cái chủ-nghĩa Ý Pháp cầu tâm-bộ, cái chủ-nghĩa cao thượng ấy ngày nay các phái Pháp-Việt quốc-dân học thức đều hoan nghênh vững bền

Than ôi !!

Người thế ấy, ai ngờ mạng thế ấy, khiến lòng người cho thiên-lý chưa đặng công. Chị em ơi. Anh em ơi, ai là người có tâm huyết mà chẳng đau lòng. Huống chi chúng ta một đóa Hồng-lạc, một mảnh Tiên-rồng, bao đành ngơ tấp.

Tây-Hồ Anh ơi !!

Còn giây phút đây, âm dương hai ngả, phân kẻ cõi người âm. Đau đớn thay ! Dưới suối vàng anh có thấu tấm lòng nầy chăng ?

Vậy tôi và anh em chị em đây xin thề cùng anh rằng năm chặt môi đây đoàn-thể Trung Nam Bắc để đính giữ nhau mà bảo-thủ cho cái chủ-nghĩa Pháp-Việt Đề-Huề là chủ-nghĩa cao thượng mà Anh hô xướng lâu nay, Đặng chúng tôi tỏ lòng bồi đắp cho xứng cái chí cả của đứng Việt-Nam Chí-sĩ. Ấy mới rõ rằng Anh tuy mất mà cái chủ-nghĩa của Anh sống còn dài dặc.

Tây-Hồ Anh ơi !!

Trước vong linh Anh tôi xin thề một lần nữa rằng, cái thân dư-sanh nầy :

Nguyện hi-sanh cho xã-hội
Nguyện hi-sanh cho chủ-nghĩa Pháp-Việt Đề-Huề.

Bài điếu-văn của ông Hoàng-thúc-Kháng

Tây-hồ Phan-Tiên-Sanh

Ngày nay là ngày Tiên-sanh và Anh-em chúng tôi vĩnh-quyết ! tôi xin thay mặt cho đồng-bào Trung-kỳ đứng ngay trước linh-cữu Tiên-sanh và trước mặt đồng-bào Tam-Kỳ mà tỏ ít lời ai-điếu.

Vẫn biết kiếp người dương-khách tạm, sanh-tử là lẽ thường, Tiên-sanh chính là người đại-giác, chẳng bao giờ lấy làm quan lắm, nhưng mà trong lúc hiện-thời nầy xã-hội Việt-Nam ta đặng một người Ái-quốc nhiệt thành như Tiên Sanh, tài học lịch duyệt như Tiên Sanh, nghị-lực như Tiên Sanh, khí tiết như Tiên-Sanh chắc là ít có. Vậy thì cái sống cái chết của Tiên-Sanh chẳng là có quan-hệ cho dân tộc ta lắm ru ?

Một đoạn lịch sử của Tiên-Sanh hơn hai mươi năm trời, nào bị tù, bị đày, ở nước này sang nước khác, trải bao nhiêu phen nguy-hiểm, trong giấy phúc nầy không thể lịch-thuật lại cho hết được; chúng tôi xin tóm tắc lại mà nói sơ: Chủ-nghĩa Tiên-Sanh độ nhứt là dành đổ chuyên-chế, làm dân quyền tự do, còn cái phương-pháp tiến hành thì Tiên-Sanh thường nói rằng : Tình-hình trong nước ta bây giờ, đang cơn nguy-ngập, nếu muốn cải cách tài cần phải có liên lạc đoàn-thể mới được) Tiếc cho người nước mình, đương còn mê mộng, đồng chí với Tiên-Sanh chẳng được mấy người, vì vậy mà tấm lòng bi-phẫn hóa ra nất ức, nất-ức hóa nên đại bịnh; huống gì những điều mắt thấy tai nghe đã làm cho Tiên Sanh cảm xúc mà đau được chết được, thương ôi !

Bắt đầu Tiên-Sanh mới đau, trông thấy Tiên-Sanh người đã gầy, khí sắc đã hèn mà Tiên-Sanh còn đã chưa hai cuộc diễn-thuyết, diễn-thuyết rồi thì bịnh thêm một ngày một tăng thêm. Đến khi Tiên-Sanh bịnh đã trầm-trọng, mà Tiên-Sanh vẫn cứ khẳng khái như thường,

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

đời khi Tiên-Sanh còn gượng dậy vừa cười vừa nói rằng: Tôi vẫn thường, chỉ thỉnh-thoảng một chút đinh thôi, rồi đây tôi sẽ về Trung-Kỳ thăm ông SÁO NAM, để chung cùng bàn-định.

Ôi một người như Tiên-Sanh mà chí chưa thành tựu mà đã vội vàng giã từ, vội vàng chết rồi, đáng kinh mến lắm, đáng thương tiếc thay.

Từ khi Tiên-Sanh đau, đến khi Tiên Sanh mất, đồng-bào Trung-Kỳ chúng tôi ở đây, chỉ có năm bảy người tôi lui xét sóc, sự điều-độ chẩu toàn phần nhiều nhờ chị em anh em Nam-Kỳ, chúng tôi vẫn ly lấy làm biết-ơn.

Nói đến đây, càng khiến cho chúng tôi ngậm-ngùi mà bi-cảm vô cùng.

Thôi đất vàng một nắm, giấc mộng ngàn thu, sự nghiệp anh-hùng, ngày nay hết cuộc, chúng tôi chỉ mong sao sau nầy những người kế chí Tiên-Sanh, làm cho vẻ-vang dân-tộc Việt-Nam ta, thì linh-hồn Tiên-Sanh sẽ được yên ổn mà ngậm cười nơi chính suối vậy.

Đám táng hôm nay, ngoài người Nam ra, còn người Pháp thì có M. Monribot Chủ-bút báo L'Opinion và M. Devillar chủ báo Le Temps d'Asie đều đưa đến tận huyệt, ngoài ra những trang tôn công rất nhiều, không thể kể hết ra đây được.

Khi an táng đâu đó xong rồi, ai nấy rất rác kéo nhau về, vừa buồn mà lại vừa vui, buồn là buồn vì một nhà đại chí sĩ Việt-nam, ngày nay đã gởi thân tại nghĩa địa nầy rồi ta không còn được thấy dung nhan nữa, ta không còn mong xuất hiện sự nghiệp gì nữa; song ta cũng vui rằng quốc-dân ngày nay đã biết thương đến người chí-sĩ, nên đám táng hôm nay thiệt đã tỏ ra một cách long trọng và có cảm tình, cho dân đến kẻ kẻ là chưa lễ trong một nước, giàu có thiên hạ sang đến tột phẩm song đối với quốc-dân ta chẳng có cảm tình gì, thì đến ngày chết ta cũng coi như một ngày tận số của kẻ thường nhân mà lại rất mừng, vui mừng vì đã chết một con sâu dân mọt nước.

Còn như người chí-sĩ kia đã vì quốc dân mà cúc-cung tận-tụy suốt một đời người, tới ngày mất đi, quốc-dân coi như một cái tang chung, vậy là quốc-dân đã biết ân người chí-sĩ thì dẫu người chí-sĩ ở dưới suối vàng cũng được vui lòng! Hôm sau nầy sẽ đào-tạo bao nhiêu người chí sĩ nữa, ra mà gánh-vác cho nước mà giúp-đỡ cho dân, non-sông Việt-Nam nầy sẽ như những người chí sĩ ma tô-điểm cho rực-rỡ thêm lên, ha chẳng là một sự đáng vui-mừng đáng mong-mỏi lắm sao! Ta thấy người chí sĩ chết đi mà buồn-rầu! Ta thấy quốc dân đối với người chí sĩ mà vui-mừng! Tưởng tự cổ tới giờ chưa có cái đám tang nào được quốc dân chú-ý đến như trẻ chưa có cái đám táng nào về buồn-rầu lại pha thêm có vẻ mừng-vui như thế! Vậy xin ghi mấy chữ vàng: « ngày 4 Avril là ngày quốc-dân Việt-Nam đã hậu-táng một nhà chí-sĩ Việt-Nam là ông Phan-châu-Trinh ».

N. K.

Trở lên trên tôi đã thuật tường về việc đưa đám rồi, bây giờ tôi lại đem câu trướng đối ở đám táng của cụ Phan mà đăng ra đây cho biết cái cảm tình của quốc-dân đối với cụ thế nào, vậy tôi xin lựa những câu nào xuất sắc mà đăng ra đây trước để hiến công chư độc-giả, những câu đối và chữ đại tự đó phần nhiều bằng chữ nho, đã ba trăm năm nay nho học gần tàn, nên những câu trướng đối của bậc danh nho hồi đó thì thế ra chữ xấu được, nay nhân đám quốc-tang nầy, các ngài mới thi nhau đem cái ấn văn chương đã tàn mà phô ra trước mắt công chúng một lần nữa, làm cho người ta lại nhớ đến cái phong vị ngày xưa. Trong những câu đối trướng đó có nhiều câu không những văn-chương hay, ý tứ cao, mà lời lẽ lại rất tự đắc, vì mấy ngài đem cái tâm huyết cái tư tưởng của mình mà thổ lộ lên trên tấm vải đó, không giống như mấy nhà viết báo, trước khi hạ-bút xuống còn phải dè dặt từng câu từng chữ sợ bị tỵ kiểm duyệt xóa bỏ đâu! Tôi xin đem những câu bằng quốc âm ra, còn những câu bằng chữ nho, thì có diễn nghĩa cho ai nấy đều hiểu, nhưng tưởng vẫn không thể bằng người biết chữ nho mà đọc vào chữ nho, thì mới thấu đáo được: cái tinh thần câu văn mà sanh hứng thú vô cùng.

Những câu đối và chữ đại-tự xin kể ra sau nầy:

I

Duy trì hữu quốc, cố bất trí hữu thân, tương biệt trấp dư niên, tiêu-tụy phiêu-bồng, hưởn-cấp tự lân-gia hữu nữ (1).

Vị nâng dưỡng thế, an nâng dưỡng kỷ chi, phục lao tài sổ ngoạt, hốt mang dịch trách, thừa ngôn cảm vị tế đo nhi (2).

(*Con gái cả rể.*

(1) chỉ biết có nước, nên không biết có mình, cách biệt hơn hai mươi năm trời, héo von linh đinh, trong cơn buồn cấp ý thương nhà có con gái.

(2) Chưa nuôi được mình cha, có đâu để nuôi được chí cha, bấu hạ mới được vài tháng trội, bỗng nhiên đã phải đội chiếu, thôi thì cũng nhờ lời dặn rằng chú rể.

II

Câu đối để ở cột trong

Bình-sanh lợi-lạc quang minh, cũng lích kiên, lão-lích trảng (3).

Nhứt khí lưu-thông bằng bạc, sanh vi anh, tử-vi linh (4).

III

Câu đối để ở cột ngoài

Sử thiên giả chi niên, thành-tựu bất chi thử (5).

Ư công tốt chi nhựt, sĩ dân hàm tích chi (6).

IV

Câu đối của các người ở Tourane

Dân-quyền cô xướng, khai ngã Nam Xã-hội chi tiên hà, bút thược tung-hoành, Á đương Âu lục (7).

Ngọc hào nhứt vãn, trụy ngô-thổ thiếu-niên chi nhiệt lệ, tình hồn qui khứ, Hàn hải Trà-sơn (8).

V

Câu đối của mấy người Bắc-kỳ

Tiên-sanh vi chánh-trị cách-mạng tiền-khu, phi thành ư thành, nhi thành ư bại (9).

Anh-hùng diệc tạo-hoá tiểu-nhi ngoạn-vật, kỷ tử giả tử, bất tử giả tồn (10).

(3) lúc bình-sanh ngài lợi lạc quang minh gặp lúc cùng càng thêm bền chí, càng già lại càng mạnh.

(4) cái khí ngài lưu thông bằng bạc, sống ngài làm một vị anh hùng, chết làm một vị thần thông.

(5) vì thử trời để cho ông sống một tí năm nữa, thì cái sự nghiệp tỉ anh tựu ra những bấy ấy tuổi.

(6) cái ngày ông mất, những sĩ dân trong nước đều thương tiếc cả.

(7) Dân quyền xướng lên một mình đã mở một con sông trước cho xã hội Việt Nam ta, ngọn bút tung hoành, trời Âu biển Á.

(8) Tin báo vừa nghe, làm cho những người thiếu niên trong đất ta phải sa giọt lệ. Linh hồn đi lại biển Hàn núi Trà.

(9) Tiên sanh là một người đi đầu trong đội quân chánh trị cách mạng, không thành ở sự thành, mà thành ở sự bại.

(10) Anh hùng cũng là một vật hóa của trời ta chết là chết, không chết là còn.

(Số sau sẽ đăng tiếp)

DÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	16 fr 65
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	16 65
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	16 65
Hongkong et Shanghai	16 65
Chartered Bank	16 50

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến chà máy tính luôn vỏ cả bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh long	5 $ 90	6 $ 00
Lúa Gò-công	6 15	6 25
Lúa Hà xâu	6 05	6 00
Lúa Bắc liêu	05	6 15
Lúa Cao-man (trắng)	5 60	5 70
Lúa Cao-man (đỏ)	5 75	5 85
Gạo bực trung	5 40	5 50

Giá giấy Quốc trái Đông Pháp: 51$05

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

TÀU TỚI

Chiếc PAUL LECAT ở Tàu và Nhựt tới bữa 16 avril 1926 đến Saigon.

Chiếc LE CHANTILLY ở Pháp qua tới 8 Avril 1926 đến Saigon.

Chiếc ANGERS ở Pháp quốc qua tới 9 avril 1926 đến Saigon.

TÀU ĐI

Chiếc LE CHANTILLY tới ngày 7 Avril 1926 sẽ chạy đi Tonkin.

Chiếc L'ANDRE LEBON, ngày 5 avril 8 chạy qua Pháp-quốc.

Chiếc ANGERS tới ngày 9 avril 1926 sẽ chạy qua Tàu và Nhựt.

Cordonnerie de Luxe

Gravure sur métaux et marbres

Tiệm đóng giày tây và giày Annam thiệt tốt bán sỉ và bán lẻ nhẹ giá

HOANG-DINH-PHU

May áo quần tây lợp mui xe hơi may nệm dựa và nệm ngồi thiệt khéo

Có thợ khéo khắc con dấu tinh anh bằng đồng và bằng đá cẩm thạch đề mộ bia.

47 Rue Đỗ hữu-Vị :- Saigon

Trần Ưng

Tiệm đóng giày máy

Ratintur. Reparation de Raquettes

[illegible] 11 Đ. Gallieni Saigon.

Bổn-hiệu bấy lâu nay đã được các ngài tin lòng chiếu cố bấy giờ lại muốn mở rộng thêm mối lớn, nay đã mướn được mấy tay thợ giỏi ở Hương-cảng, làm đồ vừa khéo-léo vừa bền-chặt, ai cần giầy vừa lòng. Như quí-khách ở xa muốn mua đồ, thì xin cứ gởi mandat và viết thư tới bổn-hiệu xin lập-tức gởi đến tận nơi, để làm vừa lòng các ngài.

Mới lại

Pyjamas bằng tussor giá, nút khoanh rồng, đủ cỡ lớn, nhỏ, trọn bộ giá là 3$60.

Nón kết đủ màu (casquettes fantaisies) đủ kiểu cho con nít giá 0$80 — 1$00 — 1$20 —, cho người lớn giá 1$00 — 1$20 và 1$50. Mua sỉ có giá riêng rất rẻ.

Gởi tiền trước thì xin phụ thêm 0$20 tiền gởi cũng gởi contre remboursement thì tiền gởi phải mắc hơn.

N.B. — Kỳ trước pyjamas bán rất mạu làm cho chư quí Ông viết thơ hỏi mua mà không có, nhưng kỳ nầy không có như vậy nữa, bởi tôi có số nhiều và sẽ có gởi tiếp qua hoài.

Thơ và mandat xin đề cho:

M. Phan-Quan

Saigon-Bazar, 57 rue Catinat

Dây thép nói số 505 Saigon

Xưa rày dợi nay mới có

Ai cũng biết hột xoàn thư một hột một carat thứ tốt mà giá nới, thiệt là khó kiếm, tiệm nào cũng không có; nay tiệm M. François Sự mới lại thư hột ấy tốt lắm cùng nhiều thứ hột khác, giá cả lại rẻ hơn cáo chỗ.

Còn hàng lụa cũng lại đủ thứ tốt hơn. Ai cần dùng xin mời đến lựa trước.

Nay kính,
FRANÇOIS SỰ

bán hột xoàn và hàng lụa
76 Rue Vannier
giữa dãy phố Chà bán vải

CHỢ CŨ SAIGON

Vương-quan-Tôn

78-74, Boulevard Tong-doc Phuong CHOLON

Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vỏ ruột **Michelin, Wolber.** Xe máy đạp hiệu **Trials, Major, Métallo-plan, Armor.**

Các hiệu xe trên đây đều là xe thiệt tốt, nhẹ nhàn, chắt chắn mà lại giá rẻ hơn cáo xe hiệu khác.

Giá thiệt rẻ — Giá thiệt rẻ

LUNETTERIE — EPICERIE — MERCERIE

NGUYỄN-VĂN-BÁU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như Đức cha «Mission», như kiến coi chừng; kiến ngó xa, kiến mát (fumée) đề đồ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh văn vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif văn vân giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau mới mạnh nên uống lắm, bể uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu đen xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí-ông quí-bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đâu cũng phải trả tiền vậy, mà tiệm tôi giá có nhẹ các hơn nơi khác.

Lời Rao

Tôi là Trần-Tu-Tang, chủ tiệm bán gạo hiệu « Kỳ phong » ở đường Galliéni N° 1 tại Saigon.

Kính cáo cho Lục-châu quí ông đặng rõ: kể từ ngày 14 Mars 1926, tên Trần-Xuân không có làm tài phú tại tiệm của tôi nữa. Thoảng như Lục-châu ông nào có bán chịu hay là có cho tên ấy vay mượn gì thì tôi nhứt định không có biết tới. Hiện nay tôi giao trọn quyền mua bán cho M. Trần Tong là Ba-sung.

Trần Tu Tang

Đồng-Bào, đồng-bào!

Ta không đọc tiểu thuyết còn hay hơn đọc tiểu thuyết mà không đọc bộ:

« Cay đắng mùi đời »

Có để bán tại Bổn-Báo

Nam-Nghĩa-Lo'i

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

LỤA LÉO

may áo mát, quần mát tiện lắm

Au Tisseur, 82 B. Bonnard

ECOLE NGUYEN-VAN-MUI

Dactylographie

Comptabilité-Pratique

Travaux de Dactylographie

Reproductions au Duplicateur

10 Rue Martin des Pallières 10

Face gare Dakao — SAIGON

Đồng-lợi Hòa-lợi

TAILLEURS TONKINOIS

Fournitures Générales Réparations Electriques

N° 312, Rue des Marins — SAIGON

Kính trình

Quí vị muốn bán áo quần cho lịch sự, may thiệt khéo, thì nên đặt tiệm Hòa-Lợi thì chắc sẽ được vừa ý vì có đủ mẫu hàng thì chắc sẽ được vừa ý vì có đủ mẫu hàng Anglais Langsa thiệt ngộ, có phòng riêng bận thử áo, thợ cắt thiệt khéo, may kỹ lưỡng, giá cả phải chăng. Đồng-Lợi bán lãnh đặt đồng vô nhà và bán đủ đồ phụ tùng đồng khí. Mới đây tôi có gởi các thứ ghế máy tô-nê, canapé, ghế xích đu, cây mọc áo nón vô bao v. v...

Vì bận việc nên muốn bán một cái xe đưa đò hiệu FIAT 25 chỗ ngồi, còn mới, xe camion, dùng có 6 tháng, một dịp tốt lắm qua rất uổng. Đó theo trên đây.

Kính cáo
Chủ-nhơn
PHẠM-BÁ-HOA

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG HỌC ĐƯỜNG

Ngày tựu trường: 2 Mars 1926 (18 tháng giêng Annam)

Đông tiền, đem con nhập học có xin lãnh con ra ngày lễ thì đến tại

Phòng văn ở đường Chasseloup Laubat n° *170* (trường cũ).

Trên lầu có chỗ cho cha mẹ hay trò lên thăm con và nghỉ ngơi mỗi hai đêm rất tiện.

Có xe hơi đưa và rước học trò

PENSIONNAT

Huỳnh-công-Phát

9 à 35 Boulevard Kitchener (Cầu ông-lãnh) Saigon

TỰU TRƯỜNG: *1er mars 1926*, nhằm ngày 17 tháng giêng, năm Ất-Sửu.

Dạy thi Bằng-cấp sơ-học và Bằng cấp tốt-nghiệp. Năm nay có lớp 1re Année rồi.

Xin hỏi cuốn Điều-lệ của trường.

BÁNH QUẤC NỮ'

Bánh « Quốc-nữ » là bánh của gái nhà làm làm được Hội-đồng bàn trị sự cầm để dùng trong tiệc trà đãi ông Bùi-quang-Chiêu.

Vậy lúc quí ông quí bà đến kinh thành rước ngài, sau khi ra về xin mua vài hộp về cho bà con có bác.

Có trữ bán tại tiệm AU TISSEUR 82 boulevard Bonnard và tại nhà số 13 rue Larcynière.

Mademoiselle Nguyễn-thị-Thân

LỤA LÉO

may pyjamas chắc lắm

Au Tisseur, 82 B. Bonnard

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lâu bấy lâu nay của M. Trần-quang-Ngi ôm nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc đặt Chín-Tửng, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại cẩn thận khiết việc trong phòng đâu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến cho vừa lòng quí khách.

Còn ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sắm đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mua bán bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

Chủ nhơn kính thỉnh
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU
Rue d'Espagne Saigon

MAI TRỔ HAI LẦN

Xưa nay tuột lí có

Muốn biết vì làm sao mà « Mai trổ hai lần » thì hãy đọc tuồng hát Cải-lương « Mai trổ hai lần » của M. Félix Mộng-Trần Chủ-nhơn TÂN-BIÊN TẠP QUÁN 41 Bd Delanoue Cầnthơ thì mấy viết thơ cho M. Lê-chơn-Tâm Chủ-nhơn « Tân-biên tập-quán » Cầnthơ.

Dời chỗ khác

MAISON DU COTINAT khi trước ở đường Charner số 43 nay đã dời về đại-lộ Bonnard số 94. Có bán đủ thứ hàng hiên Tây, như nón, giày, vớ áo ơ-mi, đồ chưng dọn trong nhà, đồ Tết, đồ đi đám cưới rất đẹp.

Lúc nầy lục lên cao, bổn hiệu định bán giá rẻ, xin đồng bang chiếu cố.

Chủ-nhơn: Phạm-văn-Hiền
kính mời

Pensionnat Diễn-Quận

Rue Mottet Soctrang

Trường của chúng tôi tuy mới lập mà học-sanh càng ngày càng đông là vì chúng tôi chọn rõng những cựu Giáo-viên đã thi đức mà dạy học-sanh (học trong và học ngoài) từ lớp ấu học sơ giai (Classe enfantine) cho đến lớp thi cấp bằng học-lược (Classe du certificat d'études).

Chúng tôi đâu dám khoe khoan song chúng tôi chắc rằng khi Quí Ông Quí Bà đem trẻ đến học thì quí Ông quí Bà đặng đẹp dạ chẳng sai. Là bởi chúng tôi chẳng nệ tốn hao sắp đặt công cuộc đâu đó trang hoàng và hằng lo làm sao cho chẳng phụ lòng trông cậy của Quí Ông quí Bà.

Còn tiền cơm tiền học thì Bổn trường tính rất nhẹ.

Ước ao sao đồng bang, trước là trong bổn-tỉnh sau là trong các tỉnh lân cận có lòng tưởng đến chúng tôi đem trẻ em đến Bổn-trường thì chúng tôi hết lòng hoan nghênh.

Bãi trường tết: ngày 7-2-26
Nhập trường: ngày 22-2-26

Kính cáo,
TRẦN-VĂN-ĐIỀN,
Directeur de Pensionnat à Soctrang

Muốn bán vì dư dùng

Một cái xe hơi hiệu Ford thùng xe đã hạ thấp kiểu năm 1924 còn chạy tốt lắm.

Xin do nơi bổn-quán

Piles ĐÈN BỎ TÚI

Giày dép Bạc

ĐỒNG HỒ

MÁY HÁT

ÁO MU'A

TRẦN-QUANG-XUÂN

158, Rue d'Espagne, Saigon

HÀNG TẾT LẠI TRỂ NÊN BÁN THIỆT RẺ

NHUNG TƠ tốt như hảo hạng.
LỤA LÉO ĐẠI-PHÁP, trắng và màu hột gà.
NÍ MÔNG thiệt mướt, đủ màu để may áo dài Annam.
CẨM NHUNG trơn, CẨM NHUNG bông thêu.
CẨM NHUNG bông dệt, mỏng, dày, nhiều thứ, nhiều giá, nhiều màu.
TÓ PRON, TÓ BONG lớn và bông nhỏ.
Nói tắt, đủ các thứ hàng thường dùng như của các tiệm BOMBAY.

Quí ông, quí bà có cần dùng thứ hàng chi, xin cho chúng tôi hay, chúng tôi sẵn lòng gởi kiểu và cho giá luôn. Bán sỉ tính giá thiệt nhẹ.

BAZAR NGUYỄN-VĂN-TRẦN.
96, Bd Bonnard. — SAIGON
Téléphone 178

Bán hàng lụa, Họa chơn dung, bán đồ Bazar

Chế tạo Dầu Từ-Bi

Tư bổn 200.000$

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

42, Rue Catinat :-: SAIGON

Mua bán rất mực thiệt thà

Hàng tốt giá rẻ

Thơ từ để:
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat — Saigon
Dây thép tắt
NGUYENDUCNHUAN SAIGON

Giây điện nói:
Nói với chủ nhơn số 666 — Nói với số mua bán số 529

NHÀ NGỦ MỚI KHAI TRƯƠNG

PHÁT-SANH-LỮ-QUÁNG

127—129 Rue de Đại-ngài n° 127—129

Kính trình cùng quí ông, quí bà, quí thầy, và quí cô đặng rõ: Bấy lâu tôi đã cố lập một tiệm may đồ Annam ở đường PAGODE môn bài 11, (Soctrăng). Nói cho phải, cũng nhờ ơn chư quí vị chiếu cố, cho nên cuộc làm ăn của tôi mới đặng tạm phát đến ngày nay.

Nay tôi đã dời về đường ĐẠI-NGÀI, môn bài 127—129, trong tiệm tôi có mướn thợ may khéo và lẹ làm lắm. Lại có để sẵn chút đỉnh hàng hóa cho chư quí vị chọn lựa.

Tôi lại lập thêm một sở nhà ngủ.

Nhà ngủ nầy phía trước và sau đều rộng rãi, mát-mẻ, khoán khoát lắm; mà lại ở gần cầu tàu đi Bạcliêu, Sốctrăng, Cầnthơ và Mỹtho, khách một bên ga xe hơi đi Bạcliêu, Sốctrăng, Cầnthơ, Vĩnhlong, Mytho Chợlớn và Saigon.

Nếu chư quí vị có việc chi mà đến Soctrăng xin vui lòng dời gót đến tiệm tôi mà nghỉ ngơi, thì lấy làm giảm tiện lắm. Là vì khi muốn đi đâu sẽ có xe và tàu đặt ngày trước cho, quí vị đã khỏi tốn tiền xe kéo mà lại khỏi lo trễ nải trong việc hành trình.

Nhà ngủ của tôi mới lập, cho nên nhứt thứ món chi thấy đều mới tinh và sạch sẽ lắm.

(Một cái phòng đều rộng hơn 5 thước tây, có nệm, có giường có ra, có kiến lớn để coi mặt, có savon thơm, có tô tượng cẩn cẩn để cho quí khách chứa đồ hành lý, mỗi phòng đều có ngựa gỗ. Nếu quí khách muốn cần dùng việc chi, thì có Bồi mới khiêm nhường-lẹ, khuôn phép, chắc thật không sai. Tại tiệm tôi cũng có trữ bán đủ thứ rượu tây của các hiệu thật ngon thơm lắm.

Ngày trước cửa nhà tôi có treo một tấm bản hiệu cửa tôi là:

« Phát-Sanh-Lữ-Quán »

Còn tiền phòng ngủ thì tôi tính rẻ hơn các nơi.

Dám xin quí khách lưu tâm mà chiếu cố, thì tôi rất đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-PHÁT-SANH Cẩn bạch

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân-tử, các vị đồng bào đồng nhơn. Bấy lâu cũng nhờ đồng bào ưu ái chiếu cố, trọng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách-sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tên tuổi trong thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng biết ơn quí khách.

Vì tình quyến thuộc càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều quyến đến khách-sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày càng thêm rộng ra, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách-sạn của chúng tôi hiện là:

1° Nam-Thành Khách-sạn, ở đường Catinat-Chaloupe, số 21 và 23;

2° Nam-Trung-Khách-sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105;

3° Nam-Hưng-Thành Khách Lầu, ở đường Amiral Roze, số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi mạch rẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng bao cố của quí khách trong lục-châu.

Bấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon-Mytho Khách-lục, chúng tôi mở hết lòng tiếp rước, cho vừa ý đồng bào.

Nay kính

Quảng-Ký, M. Hiệp.

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures

Coupe et Façon Grand Tailleur

256 *Rue d'Espagne* Saigon

Tiệm may đồ y phục Langsa theo lối kim thời của người Annam lập tại đường Espagne số nhà 256 gần bên bùa cà phê đem có rước nhiều tay thợ rất khéo và có nhiều thứ hàng và nỉ bên Pháp mới gởi sang, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Vậy xin mời quí khách đến trước xem chơi, sau giúp cho đồng bang đặng vững bền nơi trường thương-mãi thì ơn của quí khách ma tôi phải mang cùng ngày thêm rộng. Xin đồng bang chiếu cố.

Lê công Huỳnh

VIÊN-AN

Cycles & Accessoires

N° Quai de Phước-Kiến Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đồ cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Muốn mua hàng hóa cho rẻ hãy tìm đến chỗ gốc

273 rue des Marins

Kính trình qui vị Lục châu Nam-kỳ, chúng tôi mở ra được một năm nay chuyên ròng nghề mua hàng gốc bên Tây, Tập quen về bạc sỉ lẻ các nơi buôn. Chúng tôi tạm Đại lý hãng Lafayette và chiếu hàng khác bên Pháp gởi qua. Những hàng hóa của chúng tôi sẵn tuyển là nơi các lò xưởng bán nơi Pháp cho chẳng phải mua của mấy tiệm nhỏ, vậy nên tự nhiên giá phải rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi lại dung trung đường người mua và người bán, mỗi nơi đây không có thì chúng tôi mua giúp giá cũng nhẹ lại tánh chút ít huê hồng mà thôi.

Vậy quí vị muốn sỉ mỗi thứ hàng bán lại xin đến chúng tôi, hoặc viết thơ hỏi giá cả hay là gởi kiểu hàng đến thì chúng tôi sẵn lòng hồi đáp.

Chúng tôi làm Đại-Lý tiệm Khánh-Ký, sắp bình rất tinh xảo và có bán các món rẻ nghề chạp bình.

Nay kính

AU REVEIL

273 Rue des Marins Cholon

Kính mời

chư quí khách Saigon cùng lục châu

Tôi có Quán mua cơ ở tại Sinh-ngữ Nam-kỳ số 101 đường d'Espagne Saigon sau chợ Sài-gòn mới chuyên nghề xem tài tướng có danh, chẳng từ người họa phước khác lại cũng tin cậy lẫn nhau, hay không việc hoạn nạn quá rồi và sẽ đến tiền đồ tạo của hàn con, việc cầu danh cầu lợi cũng tôi cũng đều xem tặng.

Kính xin quí khách ta nhơn dịp đi chơi ghé lại xem cho biết việc của mình. Chúng tôi thấy sao nói vậy không có tư vị.

Nay kính thỉnh

QUAN-MINH-CƯ

số 154 đường d'Espagne Saigon

Xin ghé mắt

(Adresses utiles)

Hiệp Thanh

Rayon Tailleur - Bazar

Phú-Quơng *Thủ-dầu-Một*

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

35 tới 41, đường Amiral Courbet

— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giađịnh và trong lục châu đến nghỉ ngơi. Phòng ngủ rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, đồ sài khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách muốn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

LÒ GẠCH

NAM THẠNH PHÁT

ở tại Vàm Thủ thừa Tânan

Kính cùng chư tôn đặng rõ, tôi lập lò gạch nầy đã trên ba năm trời, nhờ chư tôn có lòng chiếu cố nên đường buôn bán mới rở ràng như hôm nay. Mới đây tôi mở thêm lớn và rộng rãi lắm. Có bao đủ thứ gạch ngói như sau đây: Gạch tiểu, gạch tàu, gạch thực, gạch cột, gạch cát, ngói mỏ vuông, ngói mỏ tròn, ngói đại, ngói tiểu, ngói ống, vôi, cát, ciment v... v.

Tiệm tôi có bán đủ thứ vật liệu làm nhà cửa (Travaux de construction).

Gạch ngói của tôi in ròng bằng đất tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay. Như chư tôn có cần dùng gạch ngói xin tưởng người đồng bào giúp nhau làm nghĩa. Tôi rất thâm cảm vô cùng.

Chư tôn muốn cần dùng món chi xin viết thơ thương nghị, gạch ngói của tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đề như vầy:

M. Ngô-Ba-trung Chánh,

Fournisseur

Directeur de la Briqueterie

NAM-THẠNH PHÁT à Thủthừa

(Tânan).

Kính cáo

Tôi chuyên ròng nghề sửa các thứ các mũi mà nước ta sửa [illegible] bon. Cách tôi sửa đây không phải thảo cây ra cùng khoan lỗ như thợ khác chỉ có nắn cho mà mở thôi.

Tủ sắt bạc câu hiệu nào coặc lộn chữ, mất chìa khóa hay là khóa liệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đồ cao đồ sắt như sương nhà, cửa sổ, hàng rào sắt, ván vân...

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-OC cẩn khải

95 Bd. Charner Saigon

Hãng bán đồ dùng về công nghệ

E. DUPRIX

số 50 đường Pellerin Saigon

Nhà số đa các thứ máy máy [illegible] máy thắt đi điện máy bơm nước bằng điện khí Bơm nước lớn nhỏ đủ thứ đi trên nước vô cùng [illegible] dầu cần, dầu lửa thắng-Magnud [illegible] chạy bằng hơi nước.

Bán sẵn cho các vương trông [illegible]

Lời rao

Kính cùng Quí khách đặng rõ:

Bổn Hiện chuyên khắc các thứ con dấu bằng đồng bằng cao-su, bán đồng bản đá cẩm thạch để mộ vân vân, có tạo đủ các thứ dấu cao-su theo kiểu kim thời cái rất ngoạn mục, hán-kí và bán lẻ, đã từng bán cho các tiệm ở Lục Tỉnh đều được ngợi khen.

Ngoài ra Bổn-Hiệu lại có thợ làm các thứ trướng liễn đỏ mừng đám cưới đám tiệc, hay là đi điếu đám tang giá rẻ hơn tiệm các chú và làm tốt hơn xin quí khách chiếu cố.

Trần-duy-Linh

42 Bd Charner 42

Saigon

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ mới, cận Nam-châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đồ kiểu theo kiểm thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám nói lời xin mời qui ông qui thầy dời gót tới may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Tới các cảnh nông nghiệp chú

HÃY THỦA LẤY DỊP

Le vrai signal-voleur — la terreur des rodeurs! là một cái máy báo tín có kỏ trộm, khuôn viên 0,85x0,04 gắn vào cửa cái, cửa con, gần nơi chuồng gà, chuồng bò, chuồng trâu, tàu ngựa.

Hễ động tới cánh cửa dầu nhẹ thế nào cũng nổ một tiếng lớn như tiếng súng.

CAM KẾT NĂM NĂM

Do nơi ông J. Brunol số nhà 46 đường Mayer Saigon.

Giá 2$.50 một cái có hộp đựng gởi cách contre remboursement.

Thi-Thọ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 12, rue Schroeder, Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, nhưng là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng gột, kiểu cẳng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v... v

Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin đời gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, 12, Rue Schroeder, Saigon.

Lời cảm tạ

Nguyên từ năm 1922, tôi khởi sự làm Trại cưa buôn bán cho đến nay cũng nhờ ơn quí ông quí thầy, cô lòng yêu mến hàng bán với tôi nên ngày càng thêm phát đạt, gì ý của tôi buôn bán tánh nhỏ nhẹ bao các nơi và lại có cái lòng chơn thật không sai chạy với qui ông đầu khó nhọc bao nhiêu không bỏ trễ, và giá cả nhẹ hơn các bổ nhiều, tôi cúi xin một mấy đồng chưa có đúng cây cối của tôi xin niệm tình đó gởi lại trại tôi tại Hiệp Tân bổn ngan vàm Rạch rít trước là coi ý tôi ăn ở ra sao giúp ít cho mau thành tựu rất cảm ơn. Cáo thủ gho chút lòng đều làm được và mau lẹ làm và kỹ càng giá lại nhẹ và không trễ việc mua bán cho quí ông. Nay kính:

Chủ tiệm cưa Tân hiệu

NGUYỄN-VĂN-ĐỂ

cảm tạ

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÁY

BOTINIER

Réparation des Raquettes

Rue Turc, N° 14,

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế máy theo kiểu Hồng-kông, ghế dây, ghế dựa, ghế ngồi, lên cá, nhỏ cá, đủ thứ, đồ dạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đồ đánh trái banh giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt-vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Cẩn bạch

Duy-Xuân ẩn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có bán đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách nhà chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ các thứ giấy tờ về việc mua bán, cáo danh, biếp, bao thơ thiệp tang, thiệp mời đám cưới v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bao thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác.

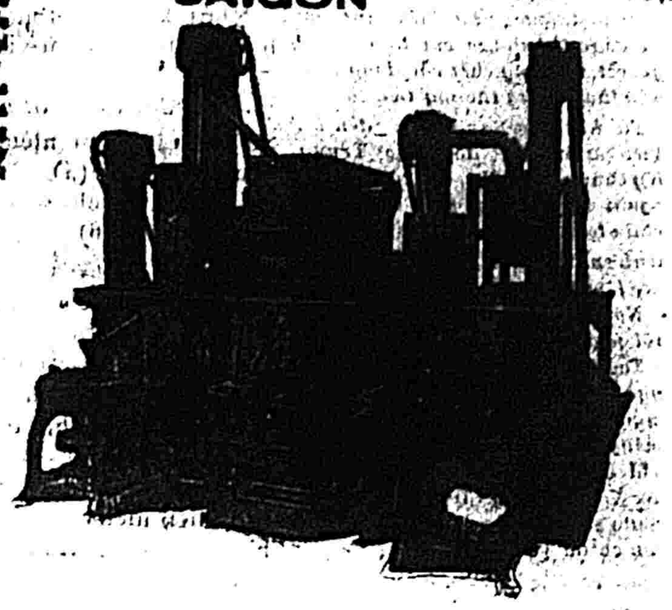
Duy-Xuân ẩn quán

Kính mời

A. DENHOLM

N° 36-38 — Rue Lafayette — N° 36-38

SAIGON



MACHINES À COUDRE — PIÈCES DE RECHANGE — ACCESSOIRES

EMERIE — VAN VAN. — MÁY LÀM DÂN LÀM DƯỜNG — MÁ TỰ —

A. L'Aurore

Có lẽ qui ông, qui-thầy còn nhớ tiệm

Phan-thành-Biên

ở đường Vienot số 54 chợ mới Saigon

Là một tiệm bán đồ ăn mặc nhiều và tốt lại giá rẻ mạt.

Nay chính-đốn lại cho sửa nhiều là A. L. Aurore tiệm nầy có lấy đại lý thứ giấy hiệu «Ông Cọp» là thứ giấy của nhà hàng Fourrier (A. Hi-ngươi) bán ngày trước hiện giấy nầy chưng tôi lấy đại lý là một nhà rất thạnh được một hy đồng chiết nhiều ông công [illegible] là một thứ giấy tốt và bền chắc hơn cả, tại tiệm chúng tôi lại có bán đủ thứ chưng dọn trong nhà, và đồ mancon, đồ chưng đá, đồ thường, còn nữa gì [illegible] trên 70 thứ cái, có nhiều trong tiệm hơn 2000 cái, giấy cao su, đồ nhiều hiệu [illegible], nouvel régulateur [illegible] giấy con nít, rất nhiều thứ đồ mua đồ lạ.

Kính mời qui ông, qui-thầy có cần dùng món chi là theo [illegible] lại giá đồ mua, khỏi mất công tìm kiếm, cũng ở xa gởi thơ về gởi [illegible] tôi cần tiếp.

A. L. AURORE

54 Rue Vienot Saigon

PHAN-THÀNH-BIÊN

Propriétaire

ANCIENNE MAISON PHÚ

ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHỢ MỚI SÀI GÒN VÀ ĐỜI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

47-49 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Subourain, Saigon

(*Ngan chợ mới Saigon*)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán «*Chateaubriand*» và mỗi ngày *Thứ năm* và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư qui khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC

Chủ-nhơn: Kính mời

Vinh-đức-Hưng

Tailleur Tonkinois

262 rue d'Espagne Saigon

Civil, militaire et Annamite

may đồ tây và Annam

Tiệm tôi có bán các thứ hàng Bắc hàng Tàu quí ông quí bà có cần dùng thì chọn có đồ, đặt may hay là lãnh đồ may ăn tốt công.

Xin quí ông quí bà chiếu cố, quá bước tôi bổn hiệu, giúp cho người đồng-bang, thì chúng tôi lấy làm cảm đội ơn.

Nay kính

Nước mắm hiện « CHỮ THẬP ĐỒ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỒ » của người Annam làm ra toàn bằng cá và muối, có đủ hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phúhải, Mũinẻ, Rạng và Dương, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thối, hư như khi trước, người mua về xài dần mở ra đồ lâu không bể trở mùi và đen thối. Nước mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỒ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ, mua Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỒ ».

BÁN TẠI

Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON

và tại LIÊN-THÀNH

Quai de la Marne Saigon

HÔTEL & RESTAURANT

Franco-Chinois

45 46-47 Quai Testard Cholon

Kính mời.

Bổn hiệu có khai trương một cái nhà hàng, chuyên bán ròng đồ ăn Tây và Tàu. Cách sắp đặt chưng dọn nơi phòng ăn, thì do theo kiểu kim thời, như các tửu lầu danh tiếng đệ nhứt tại Thượng-Hải (Shanghai).

Trong mỗi tuần lễ, tối thứ ba và thứ sáu, thì có đờn ca cải-lương theo điệu annam. Thứ tư và thứ bảy, có mua quo Langsa, giúp vui cho quí ông, còn tối chúa nhựt, thì có bọn đờn bà xâm ca hát, trong khi quí ông dùng tiệc rượu.

Trên lầu có cho mướn phòng nghỉ, mỗi cặp phòng đều có để quạt máy. Phòng vị rất nên tinh khiết, thanh tịnh, lại rộng rãi, và mát mẻ vô cùng, còn phòng tắm thì có máy nước (Douches).

Vậy xin quí ông có tình chiếu cố mà giúp bổn-hiệu, mối thương trường càng thêm rõ ràng nữa, thì bổn-hiệu hết lòng đa tạ không cùng.

Chủ nhơn kính cáo

NHÀ HỌA CHƠN-DUNG

DẶNG-VĂN-KỶ

17, Rue Martin des Pallières 17

la côté de la gare de Dakao

SAIGON

Vẽ kỹ giá vừa — đã đặng nhiều bài khen tặng

Sách mới xuất bản

Hồi-Trống-Tự-do giá . 0$20

Tiếng-chuôn-Truy-Hồn Sáu thứ người ta . . . . . 0$15

Các nhà bán sách ai muốn mua sỉ về bán lại thì có cho huê-hồng.

Gởi thơ cho TRẦN-HỮU-ĐỘ

57, Rue Catinat — SAIGON.

HOTEL D'ANNAM

Nam-Việt khách-lầu

N° 72 à 80 Boulevard Charner et Annexe N° 9 à 15, Rue Caravelle

Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cũng trên lầu, rộng mát, sạch sẽ lắm, rất cận tiện cho qui khách có việc đi Saigon cũng đi chơi.

HUỲNH-HUE-KÝ

chủ nhơn

Imprimerie PHÁP-VIỆT THỜI BÁO.

TIRAGE : 10 000 ex

Le Gérant NGUYEN-KIM-ĐỊNH.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, Cholon

CÓ BÀN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

PHỤ-QUẾ-BẤT-VI-HUỜN

Phàm con người mà thấy hơi hơi tinh thì ít hay sanh bịnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lạc-vị là để nhận thấy Phụ-quế là vật bổ hỏa mà điều bổ chơn dương.

Vì cái máy sanh hoạt đều do nơi trong hỏa, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, tức là chỗ tượng hỏa ở mà gìn giữ lấy mạng người ; cho nên người mà sanh yếu sống lâu, chết yểu, hoặc có thọ sống không đều do nơi mạng hỏa.

Thuốc nầy bổ bổ thận mạng chơn dương, giúp hỏa trợ tỳ, tiêu tăng ẩm tà, thông trị chơn dương.

Những kẻ tinh huyết khô khan thường hay đau lưng mỏi gối, hoặc kém thấy mà sanh đàm rồi hóa ra chứng ho, hoặc nhức đầu xây xẩm, lỗ tai lùng bùng, chiêm bao di-tình, khô cổ ráo lưỡi, đau nóng nhức răng, sanh rêu vàng vọt, hoặc thân dưới ngứa ngấm sanh ra ghẻ chốc vân vân, các chứng thảy đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chỉ, uống với nước muối mằng mằng

Kị ăn cái trứng và nướng đồ lạnh lẽo ngưng trệ.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn bài nhãn hiệu ông Phật mập của tiệm Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả.

Mỗi hộp giá là . . . 0$25

ĐINH KHẤU LÝ-TRUNG-HOÀN

Thuốc hườn nầy chuyên trị nam phụ lão ấu, hàng trị hồi bất sanh, thể dương hư khí nhược ; hay đau xốc hông, trạo trực nhức mỏi, tăng phá bất điều ăn uống không tiêu, bịnh hậu khiếm hư, mạng môn hỏa suy ; tỳ hư vị yếu, đau bụng lạnh chảy, ăn uống chẳng ngon, hình thể mỏi mệt ; ban đêm hay tiểu, hay ngày đêm nhiều ; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bịnh trúng hàng ; hoặc ăn đồ lạnh lẽo uống nhiều, ngưng trệ, rồi bất mửa ; hoặc cảm hàng tuy chơn rung rẩy ; hoặc nguyên khí bất điều, tinh-thần suy kém, v. v.... thảy đều trị được.

Phải dùng nước gừng lát mà uống với thuốc.

Nói tóm một lời là thuốc hườn nầy có tài ôn trung phò dương ; hễ uống nó được thường thì nguyên-khí điều hòa, tinh thần bội trương.

Bổn đường đã gần công tìm kiếm các thứ dược-liệu cho thiệt tốt chế bày phối hiệp lại mà chế ra thứ thuốc hườn nầy, thiệt là công hiệu như thần, bổ phát hồi trung.

Chư tôn có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUỜN

Thuốc nầy chủ trị nam phụ lão ấu thình lình mê sảng đàm chặn hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lác lưng, tay chân quíu rút, trúng thử phát nhiệt, ác khí xông nhãm phát cuồng nhảy nhót, giựt tay giựt chân ; nhiều nhão ho hen, long đờ nhức đầu, xây xẩm tối mặt, nhức nhối cả mình ; hoặc bị sơn phong chướng khí, đau thắt ruột gan ; phong đàm ngăn trệ, khí huất chẳng thông ; thần hồn phách tán, năm ngủ chẳng yên v. v... Nhứt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy ; ấy là một thứ thuốc khởi tử hồi sanh, phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Hễ uống nó vào thì thanh tâm trừ đàm, đã thông cửu khiếu lại tiêu trừ các định tà khắc ác nhiều.

Cũng như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh dễ dề, khó khề ọc sữa, tiêu trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn, như bịnh đau lâu phải uống gia bội ; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nấu lá bạc-hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mẹ cho uống, hoặc chọa nơi núm vú mẹ cho mút bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy tử được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y theo phép chế ra mà làm hườn ; uống chứng nào hay chứng nầy.

Kị ăn cá và rau cỏ sống sít lạnh lẽo và cũng kị đồ bằng sắt.

Đờn bà có thai chẳng nên dùng

GIÁ

Hộp gấm 4 hườn.	:	1$00
» 2 » . .	.	50
Hộp cây 4 » : :	:	1 00
» 2 » .	:	50

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lạnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi, tích-tụ, bần thần, đau bụng, lâu ngày làm cho thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai vị tân thực, trở nên tinh-thần khoái sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chí bửu có danh trong thiên hạ.

CÁCH DÙNG

Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 2 lần ;
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn là : 0$50

AN-THAI-HUỜN

Thường người đàn bà có thai khí-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ụa, nhợn, (ác-trở) chóng mặt, bần thần, hễ nhẹ thì làm ra chứng tiểu sản, lạc sản, ấy cũng bởi khí huyết suy nhược vị khí chẳng hòa, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bịnh mầm nghèo, thậm chí không phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hòa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có thai không lo đến chi bất trắc.

Cách dùng. — Mỗi lần uống 2 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà. Giá mỗi hộp 2 hườn là . . . 0$20

BẠCH-TRƯỢC-CAO

Thuốc nầy để trị các chứng bịnh lậu ; hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng, hoặc vàng, hoặc lậu kê, lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết lại trừ dặng các chứng bịnh độc.

Trị bạch đái hạ rất thần hiệu. — Kị thai.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần nấu chừng 1 muỗng uống cà-phê. Cử ăn đồ chiên xào, cay nồng nầy, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 0$50

Tiệm đóng xe

Sửa xe có bán đồ phụ tùng đủ thứ, Curo, môn bài 99 và 101 Đ. (Bến-hồ) Saigon

Trần-văn-Hiền, chủ tiệm

Kính cùng lục-châu quí khách đặng tường tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe ngựa, xe hai bánh, xe kiến, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại cho mới, có bán đến xe đủ kiểu, xe cao-su nắng cây giá tị bền lâu lại, cao-su dát để thay trong banh, kiểu đến tây, đồ bắt kỗ xe chơn xe song mà bằng da tây, rá chơn xe chắc, có bán yên cởi, chuông hai tiếng, bình để thắp đèn xe đủ theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Kính mời quí khách có dịp đến Bến-Hồ xin ghé lại tiệm tôi một chút, trước xin cảm ơn quí khách đã thường mua giúp làm phước, nhơn tôi rất cảm ơn ba cô. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng gởi cả tôi sẵn lòng đáp.

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Bấy lâu nay tôi mơ nguyện sao môn « hàng ta » là môn nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tìm kiếm hết cách thế mà chế tạo, lựa tơ tốt, chọn thợ hay và gia lắm công-phu, nên nay mới được tận thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dắc mà mời đồng-bào tông thử, trước giúp cho công-nghệ con nhà Annam được vẻ vang bền, sau vì cuối tình đồng-chủng, nong nả cho nhà chế tạo tiếm phấn chí. Hàng nầy chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tùy thiếu đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhượng tại bổn xưởng, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân », quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison An-phong Caolanh
Đánh giây thép.
Caolanh An-phong

Hội Nông-nghiệp chủ Thương-nghiệp chủ

Cái dạp-đi phá tay cũng có kiểu gì!

Chỉ tốn có 17g mà có một cái máy giá cao tính về tiếng gọi (gọi cách contre remboursement).

Hiện nay có thứ máy tân chế rất tinh tiến giá từ 17, 27, 45, 150, 165 và 300$ quay tay hoặc chạy bằng mô-tơ

Với máy nầy thì trong 100 lường lúa xay đã ra đặng 75 lường gạo trắng, ít có tấm lắm !

Đá cẩm thạch

Nhơn vì muốn khoán trương kiểu đá cẩm thạch tân chế, hoặc để bàn, để mộ, đá vàng ngựa, nên ông J. Brunel sẵn lòng gởi cho những người nào muốn biết, một cái đồng hồ reo có chung bằng thứ đá nói trên đây hoặc đen, đỏ, xanh, khuôn viên 0.16×0.09 giá 8$ (gởi cách contre remboursement).

HÔTEL RESTAURANT

Đồng - Pháp Lữ - quán

173 174 Rue d'Espagne Saigon

Phòng ngủ và bán cơm Annam, rất tưởng tiện cho quí khách phương xa đến Saigon, ở phòng và ăn uống luôn một cỗ.

Le Directeur,
NGUYỄN-KHÁNH-CHƠN

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

Sửa súng bông và các thứ súng khí giải hư lẻ

Sửa sung và đủ các thứ khí giải, CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, vân vân, dùng máy điện dồi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tìm thường và dùng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT.
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu để rào mả.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu-lôi (paratonnerre), chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni kôn (Nikelé) nón dủ kiểu đà mới lại cũng có bán đủ đồ đồng trong nhà thờ như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây bề cây súc như là sao, gỗ, dầu v. v. qui vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CÂN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SANG TẠO NĂM 1920.

Xưởng chánh tại LÁI-THIÊU (THUDAUMOT), Quai E. Outrey
Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CÓ TRỮ ĐỦ MÓN.

1° Tại *Mỹ-tho* đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi ; 2° Tại *Cần-thơ* đường mé sông, ngay cần tàu của khách-trú ; 3° Tại *Tra-vinh* đường cái, ngay Tòa-bố ; 4° Tại *Rạch-giá* đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng rất bề đồng sẵng đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng, đều dùng toàn cây danh mộc như : Trắc, Cẩm-lai và tùy mà chế tạo nhiều kiểu theo leo, thơ tâm thiệt là tinh-xảo, không hề giả-dối. Bấy lâu danh tiếng được chư quí vị hao gia khen ngợi về sự kỹ-càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo v. tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép thì đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Lái-thiêu

TIỂU-THUYẾT

TẤM GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch giả : TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ VIII

Một mối tơ tình vương lữ khách lưỡi dao oan nghiệt hại trung thần.

(Tiếp theo)

Ngày nhóm hội-đồng có 11 nước, nước nào cũng có phái một ủy-viên đến dự hội, nước Tư-ba-Đa thì phái 3 ủy-viên đến. Bọn gian đăng thấy thế, rất là đắc ý ; còn nhơn-dân nước Tề-vũ thì nghe tin lấy làm đều kinh động, cùng nhau kéo đến nhà hội-nghị nghe coi. Hôm ấy nhà hội-nghị bài trí rất là nghiêm chỉnh, xung quanh có vẽ sơ cảnh phòng, giữa tòa có để mấy cái bàn, 15 ủy-viên ngồi đó 2 bên có 2 người thư ký, để biên kiểu cùng những tội nhân, trước bàn các viên thẩm án có trải một chiếc chiếu cho những tội nhơn ngồi, vệ sĩ đứng kèm xung quanh, đề phòng những sự biến xảy ra, nhơn-dân thì đông chật nức cả 2 dãy hàng lang, để nghe tuyên án. Bấy giờ nghe tiếng chuông rung, các quan hội thẩm đã đủ, thì thấy dẫu ra 2 người phạm là Di-tư Minh và Đa-nhân-Bá, than ôi, hai người bị giam trong ngục tối, lá qua nửa năm, không từng trông thấy ánh sáng mặt trời, lại bị hình-pháp gớm ghê, rất là khổ sở cho nên bây giờ trông nhan sắc tiều tụy, ninh thể hao mòn, trước kia đường tướng diện mạo một kẻ trượng-phu, mà nay như cây khô rụng lá, trông cảnh trạng thiệt rất thảm thương. Song tấm lòng thương nước yêu dân, nổi giận nổi tức, uất tích đã lâu, hình như có một luồng máu nóng xông cao lên ngút tận trời xanh : nhơn-dân trông thấy đều sa hai hàng lụy đỏ. Bỗng nghe chuông rung một tiếng, bốn bề im lìm rồi có một viên Pháp-quan nước Tề-vũ cất tiếng to lên kể tội trạng 2 người rằng : nước Ba-tư là nước thế thù của liệt-quốc Hy-Lạp, vậy mà chúng ngươi chịu hối lộ của họ, liên hiệp với các châu Mộ-tri-Á, thầm giúp cho nước Ba-tư, thế là các ngươi đối với liệt quốc có một tội lớn ; chúng ngươi đã liên hiệp với các châu Mộ-tri-Á rồi, lẽn ra quấy xâm đoạt liệt quốc, làm mất cả hạnh-phước hòa bình, thế là chúng ngươi đối với liệt-quốc có 2 tội lớn. Pháp quan nói xong, những nhơn-dân đừng nghe đều đùm lòng tức giận, nghĩ thầm rằng : muốn buộc tội người ta nên kiếm chuyện mà buộc, chớ cứ bình tĩnh mà nói thì có tội gì.

Bỗng thấy Di-tư-Minh phừng phừng mặt đỏ, quắc mắc coi như dám không có người, rồi cười lạt mà nói với 15 Pháp-quan kia rằng : ừ ; Các ngươi buộc ta vào tội, nếu ta có tội ta xin chịu tội, song dám hỏi ta có tội gì ? Trước kia nước Tư-ba-Đa chịu hối-lộ nước Ba-tư, đem quân ra xâm đoạt các nước, cái sự đó ai ai cũng đều biết cả. Vậy thì tội nước Tư-ba-Đa sao chẳng hỏi đi. Các dân chúng đứng bỗng thấy Pháp quan Tư-ba Đa nghe bên ngoài, nghe câu ấy ai cũng bụng bảo dạ, hình như có cái thế reo miệng vỗ tay mà tặng một câu rằng : phải lắm ! Phải lắm !

Di-tư Minh lại nói : các ngươi vu cho bọn ta là chịu hối-lộ nước Ba-tư, vậy thì chứng cớ ở đâu ? Giả có khi ta làm quan hành chánh, có liên hiệp với các châu Mộ-tri-Á, song đó là tôi muốn cho nước Tề-vũ ta độc lập một cách vững vàng, cho nên dùng thế ý-dốc mà đối địch với các nước thù, đó là cái trách nhiệm bảo thủ nước ta phải nên như thế. Vậy mà các ngươi bảo ta ta nhiễu loạn sự hòa bình của liệt quốc, thì có lẽ gì chánh đáng không ?

Di-tư-Minh nói xong, nhơn-dân đứng nghe bên ngoài khoái chí lắm, không thể nín được, bất giác vỗ tay ầm lên, vệ sĩ phải dẹp yên một lúc mới được im lặng.

Bấy giờ các Pháp quan không biết đem lẽ gì mà buộc tội được Di-tư-Minh vì cũng thương ý là người trung trực ý muốn tha ra song lại nể Pháp quan nước Tư-ba-Đa nên không tiện nói

(Còn nữa)

LUA LÈO

nay
chemises tốt lắm
Au Tisseur, 52 B. Bonnard

Lời Rao

Kính cùng các quí bà đặng rõ ! Kể từ ngày 1er Avril 1926 đến ngày 15 tây tới đây, nhơn quí vị ông nào có bà đi giặt-ủi tại tiệm « Tân Lợi » ở đường « Marun des Pallières số 13 ngang gare Dakao.

Vì như có đến coi trước xin đến bàn luôn trước bữa 15 Avril 1926, nếu như để qua ngày nói trên đó thì chúng tôi không nhìn biết vì chủ mới tiệm đã giao lại cho tôi là chủ mới.

Xin quí vị lưu ý.
Huỳnh-văn-Trí

Ga-bạc-đinh tốt nhứt

Bổn hiệu mới qua thứ gabardine tốt nhứt có năm màu, màu nào cũng đẹp lắm, giá thiệt rẻ, bề ngang 1m40, mỗi thước 5$50, may một áo palotot thì mua 1m50 may đủ, thiệt là cực kỳ rẻ mà tôi có lại cũng ít lắm, quí khách có dùng xin mau mau kẻo hết. Còn ai muốn sắm một thước rao lúc trước thì nay đã hết rồi, còn thứ 6$50 và 10$50.

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat, 42 — Saigon